

**Tủ Sách Bảo Anh Lạc 29**

**Nguyễn Hiền Đức**

Chuyên Anh ngữ: Thích Nữ Giới Hương

**HƯƠNG SEN, THƠ VÀ NHẠC**

**LOTUS FRAGRANCE,**

**POEM and MUSIC**

**Nhà Xuất Bản Hồng Đức**

Huong Sen Buddhist Temple  
19865 Seaton Avenue, Perris, CA 92570, USA  
Tel: 951-657-7272 , Cell: 951-616-8620  
Email: huongsentemple@gmail.com,  
thichnugioihuong@yahoo.com  
Facebook:<https://www.facebook.com/huongsentemple>  
Web: [www.huongsentemple.com](http://www.huongsentemple.com)

## LỜI GIỚI THIỆU

Tác giả bài viết trong tập sách mỏng này là Nguyễn Hiền [Nguyễn Hiền Đức], pháp danh Nguyên Tánh, làm việc tại Tòa Viện trưởng Viện Đại học Vạn Hạnh, Sài Gòn trong 10 năm (1965-1975), là cựu Trưởng phòng Tu Thư, Thư ký tòa soạn Tạp chí Tư Tưởng Viện Đại học Vạn Hạnh. Ông là người đã chép lại bản thảo, sửa lỗi bản in thử, chịu trách nhiệm về kỹ thuật, mỹ thuật, góp phần hoàn thành việc xuất bản *Trường Bộ Kinh*, *Trung Bộ Kinh* và *Kinh Lời Vàng* do cố Trưởng lão Hòa thượng Thích Minh Châu dịch từ Pali ngữ; cùng nhiều tác phẩm Phật học khác do Tu Thư Vạn Hạnh xuất bản.

Nguyễn Hiền Đức tự nhận mình chỉ là một người say mê đọc sách; là một người yêu cái đẹp của văn chương chữ nghĩa và các giá trị văn chương học thuật có tính nhân văn. Từ hai mươi năm nay, sau khi nghỉ hưu, ông có thời gian đọc Kinh, sách Phật học và đã thực hiện được nhiều bộ Tuyển tập Phật học.

Nguyễn Hiền Đức cho rằng mình đang bước đầu tập tễnh học Phật, với cái trình độ sơ học của mình về nhiều mặt. Vì thế, ông đã chọn cách tiếp cận tác phẩm Phật học một cách chậm rãi, thận trọng, cẩn mật với lòng tôn trọng và kính quý rất cao đối với tác giả và tác phẩm; đôi khi ông chỉ chọn một cách nhìn, một góc nhìn nào đó về tác giả mà ông đã thật thà trình bày trong bài viết của mình. Như về Ni sư Giới Hương, theo lời ông, thì ông đọc những bài thơ của Ni sư, nghe nhiều lần trong tĩnh lặng những đĩa nhạc

của Hương Sen, đọc những bài về hành hương đất Phật, về hành trạng của Ni giới, Và, tiếp theo là những bài giới thiệu tác phẩm quan trọng của Ni sư Giới Hương do Hòa thượng Mãn Giác, Hòa thượng Bảo Lạc, Hòa thượng Như Điển, Thượng tọa Nhật Từ, Sư bà Nguyên Thanh và nhiều chư tôn đức khác, cũng như các cư sĩ Phật tử tán thán công đức hoằng pháp của Ni sư Giới Hương.

Cuối cùng, qua bài viết HƯƠNG SEN, THƠ VÀ NHẠC này, Nguyễn Hiền Đức đã thưa trình với Ni sư Giới Hương rằng đây chỉ là một vài cảm nhận ban đầu từ một câu rất giàu đạo vị và thơ mộng của Ni sư: ***“Thế giới xung quanh chúng ta sẽ rất ý vị, nên thơ, nên nhạc; hãy thưởng thức!”*** Thật ngạc nhiên, chỉ là cảm xúc của một câu viết mà bây giờ trở thành một cuốn sách song ngữ Anh Việt để phổ biến đến bạn đọc. Bên cạnh tác phẩm này, Nguyễn Hiền Đức cũng từng đề nghị chân thành rằng chư Ni chùa Hương Sen, Học trò và Phật tử hãy cùng nhau thực hiện Tuyển tập **“40 Năm Tu Học và Hoằng Pháp của Ni sư Thích Nữ Giới Hương”**, theo ông, đây là một việc cần làm vì “Lợi cho mình, lợi cho người và lợi cho cả hai” như lời dạy trong kinh Phật. Nguyễn Hiền Đức đã rất vui khi biết rằng lời đề nghị đó đang được chùa Hương Sen thực hiện và trở thành tác phẩm thứ 41 trong Tủ Sách Bảo Anh Lạc (Xin mời xem [http://huongsentemple.com/index.php/kinh-sach-tu-sach-bao-anh-lac](http://huongsentemple.com/index.php/kinh-sach/tu-sach-bao-anh-lac)).

Cảm kích tấm lòng từ tốn, chân thành và khả năng thẩm đẫm thơ văn của Nguyễn Hiền Đức, chúng tôi xin trân trọng giới thiệu tác phẩm HƯƠNG SEN, THƠ VÀ

NHẠC và nhà văn tài năng này đến quý độc giả thân quý  
của Tủ Sách Bảo Anh Lạc.

*Hoa tháng 10 thành phố Perris, 2019*

**Hương Sen Press, USA**

# LỜI CUNG KÍNH ĐẾN NI SƯ TS. THÍCH NỮ GIỚI HƯƠNG

**Trụ trì chùa Hương Sen, tiểu bang California, Hoa Kỳ**

Cách đây hơn một tuần, trong khi tìm kiếm tài liệu để viết lại tiểu sử tóm tắt của Ni sư Thích Nữ Giới Hương với các chi tiết chọn lọc, cần thiết, đã được cập nhật, theo ý của chúng tôi. Chúng tôi mới bỗng nhớ ra rằng: Năm 1978, lúc Ni sư mới 15 tuổi, Ni sư xuất gia với Sư bà Hải Triều Âm (Đại Ninh - Việt Nam). Như vậy, tính đến năm 2018 này, là kỷ niệm **40 NĂM XUẤT GIA CỦA NI SƯ THÍCH NỮ GIỚI HƯƠNG**.

Tuy mới biết và được hầu chuyện Ni sư chỉ năm mươi phút ngắn ngủi tại chùa Hương Sen, rồi sau đó đọc một số tác phẩm, những bài pháp luận, thuyết trình... của Ni sư. Chỉ ngần ấy thôi, nhưng chúng tôi vẫn luôn lưu giữ cái cảm nhận rất chân thành và nghiêm túc này: Rằng Ni sư Thích Nữ Giới Hương là người rất mực khiêm cung, suy nghĩ cẩn mật. Rằng Ni sư là người kiên tâm trì chí tu học và hành Đạo suốt 40 năm ấy; Rằng Ni sư Thích Nữ Giới Hương là “Người gieo duyên Phật pháp, gieo duyên Đạo” \* không ngừng nghỉ và không biết mỏi mệt. Và rất nhiều đức khác mà chúng tôi kính trọng, ngưỡng vọng và kỳ vọng...

Viết đến đây, chúng tôi bỗng nhớ một cách thâm thía và tâm đắc những lời dạy của Đức Phật: **“Hãy tự mình thấp đức lên mà đi”**; **“Hãy tự mình là hải đảo của**

chính mình...”<sup>1</sup>; “Cái gì là lỗi cây, cái ấy sẽ tồn tại lâu dài” (*Yo sàro so thassati*)<sup>2</sup>. Và, Đức Phật cũng dạy rằng: “Hãy ra đi này các Tỷ kheo! Vì sự an lạc và hạnh phúc cho số đông, vì sự tốt đẹp cho đời, vì an lạc và hạnh phúc cho chư thiên và loài người.”<sup>3</sup> Vàng, 40 năm qua, Ni sư Thích Nữ Giới Hương đã ra đi, đã lên đường,... để góp phần mình “Vì sự an lạc và hạnh phúc cho số đông, vì sự tốt đẹp cho đời, vì an lạc và hạnh phúc cho chư thiên và loài người.”

Với tâm niệm như vậy, chúng tôi tạm quên đi một đề cương chi tiết về chương trình... dự định sẽ thừa trình với Ni sư. Nhưng thôi. Thay vào đó, chúng tôi viết bài ngắn “Hương Sen, Thơ và Nhạc” này, và sẽ cố gắng viết thêm vài bài nữa để gọi là một chút Quà Tặng nho nhỏ, khiêm tốn cung kính tặng Ni sư Thích Nữ Giới Hương vào ngày sinh nhật và kỷ niệm 40 năm xuất gia này...

\* \* \*

Chủ nhật, 27 tháng 5, vợ chồng và con gái chúng tôi đến Hương Sen. Đến và biết, và là lần đầu đánh lễ Ni sư Thích Nữ Giới Hương. Khi lễ Phật Đản kết thúc là “thủ tục” chúc mừng sinh nhật Ni sư Thích Nữ Giới Hương do Phật tử chùa Hương Sen tổ chức. Đơn giản, nhẹ nhàng, nhanh gọn mà sao chúng tôi cảm nhận được sự ân cần, ấm áp của nghĩa tình Thầy-Trò trong kỷ niệm đáng nhớ này.

---

<sup>1</sup> Trường Bộ Kinh III, trang 101 ; Trường bộ Kinh V, 170, Hòa Thượng Minh Châu dịch Việt.

<sup>2</sup> Trung Bộ, 122.Kinh Đại không, Mahāsunnata Sutta.

<sup>3</sup> Luật Tạng (Vinaya), IV:20.

Dịp này, Ni sư Thích Nữ Giới Hương tặng mỗi người trong nhóm chúng tôi 2 cuốn sách: *Luân Hồi Trong Lãng Kính Lãng Nghiêm* và *Nếp Sống Tỉnh Thức Của Đức Đạt-Lai Lạt-Ma XIV*. Giữa trưa nắng nóng rát da, trên đường đến Thiền viện Pháp Thuận, cách chùa Hương Sen hơn một giờ xe, chúng tôi nhớ lại điều này: chúng tôi đã “làm quen” với Ni sư Thích Nữ Giới Hương cách đây hơn một năm khi chúng tôi “làm” 3 Tuyển tập gồm những bài viết về Phật tích. Chúng tôi rất thích đọc những bài về chuyên đề này của GS Hoàng Phong, TS Nguyễn Tường Bách và Ni sư Thích Nữ Giới Hương. Rồi đến khi viết Lời bạt cuốn *Mối Tor Vương Của Huyền Trân Công Chúa* của Thầy Như Điển, chúng tôi lại đặc biệt “chú ý” đến bài *Nét Bút Bên Song Cửa* của tác giả Thích Nữ Giới Hương. Đúng là chúng tôi có “tò mò” nhưng tò mò một cách chân thành và thích thú. Từ nhan bài đến nội dung bài viết quả tình là một bài THƠ. Vâng, rất Thơ và rất hay! Vì thế, đến nay chúng tôi vẫn tin rằng Ni sư Giới Hương sẽ làm nhiều thơ về một hình tượng đẹp của *Nét Bút Bên Song Cửa* và sẽ có nhạc sĩ, ca sĩ thân tình với Ni sư phổ nhạc và trình bày bài thơ này.

Tuy đây chỉ là những cảm nhận ban đầu nhưng nó lại đọng lại trong chúng tôi rất sâu và rất lâu. Từ những cảm xúc đó, chúng tôi tiếp tục cảm nhận và thưởng thức chất Thơ trong 2 cuốn sách mà Ni sư đã tặng.

Trong Lời đầu cuốn *Luân Hồi Trong Lãng Kính Lãng Nghiêm*, Ni sư Thích Nữ Giới Hương viết:

“Có một đêm Đức Phật đứng lặng lẽ trầm mặc bên dòng sông bạc. Tôn giả Xá Lợi Phất cũng đứng phía sau và



nhìn xuống ánh trăng lung linh óng ánh trên mặt nước, bất giác tôn giả buồn bã than rằng:

- “Bạch đức Thế Tôn! Thật đáng thương thay! Có những kẻ mò trăng đáy nước đến nỗi chết chìm.”

- “Đúng thế! Thật đáng thương xót! Nhưng đáng thương hơn nữa là những kẻ chấp rằng vũ trụ không trăng.”

Có người tìm trăng đáy nước, thấy ánh trăng lung linh ảnh hiện trên mặt nước, nên lao đầu xuống nước mò kiếm, nhọc sức lúông công mà còn cái khổ phải bị chết chìm mà không biết rằng rất đơn giản chỉ cần ngược đầu lên thì sẽ thấy được ngay chị hằng xinh đẹp thật. Rồi lại có người cho rằng trên đời không có trăng dù rằng mặt trăng tròn vàng vạc vẫn đang tỏa ánh sáng huyền diệu bao trùm vũ trụ không gian đó... Đây là những người thật đáng thương, trong kinh Thủ Lăng Nghiêm gọi là những chúng sinh luân hồi.”<sup>4</sup>

Trong Chương XV. Kết Khuyến, chúng tôi đọc đi đọc lại trang cuối sách:

“Đức Phật nhắc để chúng ta tỉnh ngộ, quan trọng là lúc nào cũng quay về mình, sáng suốt mà làm chủ lấy mình. Tam giới và luân hồi trong thất thú chỉ vì một chút vọng mà ra. Tự tánh bồ đề của chúng ta vốn không có vọng, cũng chẳng có chân.

---

<sup>4</sup> Luân Hồi Trong Lăng Kính Lăng Nghiêm, NXB Văn Hóa Sài Gòn, 2009, tr.vii.

*Bầu trời trong sáng  
Không trăng, có trăng  
Bóng trăng ảnh hiện  
Đâu chẳng là trăng  
Mỏi gỏi tìm trăng  
Ngập nắng hoàng hôn  
Không đợi trung thu  
Vàng trăng chiếu sáng.<sup>5</sup>*

Chúng tôi đọc tiếp ở bìa sau:

“Kinh Thủ Lăng Nghiêm là một bộ kinh thuộc hệ tư tưởng thượng thừa liễu nghĩa, rất nhiều tư tưởng thâm áo ẩn tàng trong kinh.

Như một vườn hoa có rất nhiều hoa nở đẹp. Tuyệt diệu nhất là hoa cúc trắng tinh khiết nói về Tạng tánh Như-lai tạng, hoa cúc vàng nói về mặt luân chuyển của tinh thức nguyên minh và nhiều hoa nữa.

Nội dung cuốn sách này chỉ nói về mặt ý nghĩa “Luân Hồi” mà trong kinh Thủ Lăng Nghiêm có đề cập đến, như người làm vườn chỉ xin nhặt hoa cúc vàng để mời người xem...”

---

<sup>5</sup> Luân Hồi Trong Lăng Kính Lăng Nghiêm, NXB Văn Hóa Sài Gòn, 2009, tr.280.



Trong cuốn *Nếp Sống Tinh Thức Của Đức Đạt-Lai Lạt-Ma XIV*, Ni sư Thích Nữ Giới Hương viết:

“Hãy thiền quán, trầm tư những thiền ngữ của Ngài [Đức Đạt-Lai Lạt-Ma XIV] để thấm vào thân khẩu ý của chúng ta, để chúng ta thật sự hưởng lợi ích của pháp vị, để thật sự chuyển hóa nếp sống của chúng ta. Chúng ta được may mắn sanh đương thời cùng Ngài, được diện kiến, đánh lễ Ngài, được hưởng những châu ngọc từ kim khẩu của Ngài - một vị Lạt Ma tái sanh. Vô số chúng sinh đau khổ đang cần cầu sự an tĩnh tâm hồn và sự an lạc trong cuộc sống. Đáp ứng sự cầu cứu đó, Ngài đã tái sanh thị hiện như một Hóa thân Quan Âm, một nhà lãnh đạo tôn giáo lớn, một bậc thầy tâm linh vĩ đại, một hiện thân của niềm hạnh phúc thiện mỹ và một sứ giả mang lại sự an lạc nội tâm cho thế giới bằng ánh sáng Phật pháp.

Ngài như một ngôi sao sáng trên bầu trời!

Một vị thần tượng cho Phật giáo thời nay hướng đến!

Đức độ cảm hóa và sự nổi tiếng của Ngài là một cống hiến lớn của Phật giáo Tây Tạng hay của Phật giáo nói chung cho thế giới con người.

Kính nguyện Đức Quan Âm Tenzin Gyatso lưu gót mãi ở ta bà như ngọn tuyết sơn vững chãi luôn sống mãi cùng với năm tháng.”<sup>6</sup>

Vinh danh, tụng ca Phật Sống Đạt-Lai Lạt-Ma XIV như vậy của Ni sư Thích Nữ Giới Hương quả là siêu tuyệt. Điều này khiến chúng tôi lục tìm trong các cuốn *sổ tay* ghi chép những điều mình tâm đắc. May thay, hình như có cơ duyên nào đó, một lực hộ trì nào đó, chúng tôi tìm được lời ghi này của/từ nhà văn, nhà báo Nguyễn Xuân Hoàng ghi lại cảm nhận ngắn gọn của mình về Chuyến đi của đức Đạt-Lai Lạt-Ma ở quận Cam, tiểu bang California, như sau:

*“Sự đơn giản chinh phục người ta dễ hơn là sự bác học. Và bất cứ ngôn ngữ nào bắt được hơi thở của đời sống đều dễ mở cánh cửa của trái tim ta hơn. Tuy nhiên, đừng hiểu sự đơn giản với điều thông tục.”* (Tạp chí Văn tháng 7/1997)

Và tiếp theo, ngay cả trong Thư mời tham dự Lễ Phật Đản tại chùa Hương Sen ngày 26 & 27 tháng 5 năm 2018. Ni sư Thích Nữ Giới Hương cũng viết rất “sáng tạo”, “mới” và nhất là rất “thơ” như sau:

---

<sup>6</sup> *Nếp Sống Tinh Thức Của Đức Đạt-Lai Lạt-Ma XIV*, NXB Hồng Đức, 2014, tr. 266.

“Ô hay! Một mùa Phật đản nữa đang đến với mọi người con Phật chúng ta. Khắp nơi tung bừng rộn rã đón mừng Bậc Thánh Nhân xuất hiện ở thế gian. Ngài đã mang ý nghĩa của Khai, Thị, Ngộ, Nhập Tri Kiến Phật, mở đường đi vào nếp sống thánh thiện từ bi, trí tuệ để tất cả chúng ta nhận ra mình là Phật sắp thành...”

Cái cụm từ “... nhận ra mình là Phật sắp thành”, chúng tôi đã đọc và đã nghe rất nhiều lần rồi, nhưng trong ngữ cảnh tâm linh của đoạn văn trên đây của Ni sư Thích Nữ Giới Hương đã làm cho chúng tôi bồi hồi xúc động, khiến chúng tôi thấy nhớ, thấy thương, thấy quý, thấy kính Bậc Tát Thường Bất Khinh (*Sadeparibhute Bodhisattva*) quá! Vì rằng, Bậc Tát Thường Bất Khinh hễ gặp bất cứ ai, Ngài cũng đều cung kính mà rằng: “Xin chào, xin kính lễ cô/dì/bác..., vì quý vị sẽ là vị Phật sắp thành.” Qua đó, Bậc Tát Thường Bất Khinh đã đánh thức Phật tính trong mỗi người chúng ta, đã tin tưởng một cách tuyệt đối và khả năng chuyển hóa tâm từ, tâm thiện vốn có trong mỗi chúng ta...

Lại thêm điều này nữa, chúng tôi được đọc những dòng cuối trong Lời Đầu mấy cuốn sách biên khảo, chuyên ngữ của Ni sư Thích Nữ Giới Hương, thấy Ni sư ghi như vậy: “*Nắng phố Milwaukee, ngày...*”; “*Mùa Thu lá đỏ tại...*”; “*Mùa Xuân trên thung lũng Moreno Valley...*” Và, cả khi thuyết trình một đề tài mang tính thời sự, lịch sử, tính khoa học và sự cấp thiết của nó: *Tương lai - Cơ hội - Thách thức cho Ni giới Việt Nam tại Hải ngoại*; Ni sư Thích Nữ Giới Hương đã mở đề như thế này: “*Hôm nay Cali trời đẹp nắng ấm của ngày 26 tháng 06 năm 2018 tại*

Trường Hạ Điều Ngự, Đại tăng và Sư bà TN Nguyên Thanh sai con là TKN Giới Hương vì đại tăng mà nêu lên vài ý về Ni giới trong buổi thuyết trình hôm nay. Con xin y giáo phụng hành và mạn phép chia sẻ với đề tài...”

Những dòng trên đây của Ni sư mách bảo chúng tôi rằng, ở Ni sư ngoại cảnh và nội tâm gắn kết nhau, cần nhau và có nhau một cách *harmonie* đến không ngờ!

Ngày 9 tháng 9 năm 2018 tới đây, chùa Hương Sen ra mắt CD số 9 *Hương Sen Ca* và CD số 10 *Về chùa Vui Tu* từ thơ của Ni sư Thích Nữ Giới Hương do hai nhạc sĩ Nam Hưng và Nguyên Hà cùng các ca sĩ nổi tiếng sẽ sắp sửa “trình làng.” Như vậy chỉ trong vòng 5 năm, từ 2013, những Địa Nhạc Phật Giáo đã phát hành từ thơ của Ni sư Thích Nữ Giới Hương:

1. *Đào Xuân Lộng Ý Kinh*, Thơ: Thích Nữ Giới Hương, Nhạc: Nam Hưng, volume 1, năm 2013.

2. *Niềm Tin Tam Bảo*, Thơ: Thích Nữ Giới Hương, Nhạc: Hoàng Y Vũ & Hoàng Quang Huế, volume 2, năm 2013.

3. *Trăng Tròn Nghìn Năm Đón Chờ Ai*, Thơ: Thích Nữ Giới Hương, Nhạc: Võ Tá Hân, Hoàng Y Vũ, Khánh Hải, Khánh Hoàng, Hoàng Kim Anh, Linh Phương và Nguyễn Tuấn, volume 3, năm 2013.

4. *Ánh Trăng Phật Pháp*, Thơ: Thích Nữ Giới Hương, Nhạc: Uy Thi Ca & Giác An, volume 4, năm 2013.

5. *Bình Minh Tĩnh Thức (Piano Variations for Meditation)*, Thơ: Thích Nữ Giới Hương, Độc Tấu Dương

Cầm và Hòa Tấu: Nữ Nhạc Sĩ Linh Phương, volume 5, năm 2013.

6. *Tiếng Hát Già Lam*, Thơ: Thích Nữ Giới Hương, Nhạc: Nam Hưng, volume 6, năm 2015.

7. *Cảnh Đẹp Chùa Xưa*, Nhạc: Hoàng Quang Huế, Hoàng Y Vũ, Võ Tá Hân, & Khánh Hải, volume 7, năm 2015.

8. Karaoke *Hoa Ưu Đàm Đã Nở*, Thơ: Thích Nữ Giới Hương, Nhạc: Nam Hưng, volume 8, năm 2015.

9. *Hương Sen Ca*, Thơ: Thích Nữ Giới Hương, Nhạc: Nam Hưng, volume 9, năm 2018.

10. *Về Chùa Vui Tu*, Thơ: Thích Nữ Giới Hương, Nhạc: Nguyễn Hà & Nam Hưng, volume 10, năm 2018.<sup>7</sup>

Như vậy, chúng ta đã đến, đã thấy, đã biết rằng Ni sư Thích Nữ Giới Hương (Thanh Hương) rất yêu, rất quý, rất *passioné* THƠ - NHẠC. Nhưng, may mắn và đáng khâm phục thay, Ni sư, với lòng chân thành và tâm huyết sâu sắc, tinh tế đã trao truyền, mời gọi, lôi cuốn, thuyết phục đại chúng cùng đồng hành với Ni sư để lĩnh hội, để cảm nhận được những thông điệp của yêu thương từ Ánh Đạo Vàng, từ Những Tháp Thoáng Lời Kinh; từ Như Vây Tội Nghe:....

---

<sup>7</sup> Chùa Hương Sen nay đã có Vol 11. *Gọi Nắng Xuân Về* (Call the Spring Sunlight), Thơ: Thích Nữ Giới Hương, Nhạc: Nam Hưng, Hương Sen Temple. Volume 11. 2020.



Sau đây là những lời gợi gắm, những mong ước, những tin yêu và thậm chí là những kỳ vọng mà Ni sư Thích Nữ Giới Hương gợi đến tất cả chúng ta, trong đêm nhạc gây quỹ xây dựng chùa Hương Sen tại nhà hàng Seafood World ở Westminster, California, hôm Chủ Nhật ngày 6 tháng 10-2013:

“... Chúng ta thường nghe câu: “Văn dĩ tải Đạo”. Văn là ngôn ngữ, là phương tiện để chuyên chở Đạo, như ngón tay để chỉ ánh trăng chân lý. Trong nhà chùa, chúng ta cũng dùng phương tiện bằng nhiều cách như: ngâm vịnh, tán tụng, lời kinh, tiếng kệ với nhiều loại pháp khí để âm thanh hài hòa, rung động lòng người. Trừ một số ít Phật tử thuần thực chuyên sâu trong các pháp học, pháp hành và có nguồn Pháp Hỷ thực lớn lao; còn hầu hết là hàng Phật tử đang từng bước trên đường tu tập, mới biết về Phật Pháp, thì Phật tử thường dùng phương tiện âm nhạc Phật giáo như là món ăn tinh thần, để thư giãn trong nhịp sống bận rộn hàng ngày, hoặc âm nhạc Phật giáo là những bài pháp ngắn cảnh tỉnh nhanh gọn không cần dài dòng mà lại có năng suất hiệu quả rất cao vì nhờ có giai điệu trầm bổng của lời ca tiếng hát.”



“Nhu vậy, âm nhạc Đạo hay âm nhạc Phật giáo như là phương tiện để chuyển tải nội dung Phật Pháp và giúp quần chúng Phật tử thâm nhập Phật pháp rất nhanh vì quần chúng Phật tử không phải đợi lúc rảnh đến chùa hay hội trường mới nghe được pháp mà trong nhiều hoàn cảnh không gian, thời gian khác nhau, âm nhạc Phật giáo đều có thể được tận dụng như: trong lúc lái xe, nấu ăn, khi chờ đợi, khi căng thẳng, khi buồn phiền hoặc trước khi ngủ, v.v... Âm nhạc trở thành một phương tiện, một nhịp cầu từ tâm đến tâm, tràn đầy tình Đời ý Đạo, là niềm vui, niềm an ủi, động lực chung thủy gắn bó với chúng ta trong mọi hoàn cảnh để giúp chúng ta tiếp tục đứng vững và vươn lên trong cuộc sống.”

“Năm đĩa CDs Ca Nhạc Phật Giáo Chùa Hương Sen với các tựa đề: *Đào Xuân Lộng Ý Kinh*, *Niềm Tin Tam Bảo*, *Trăng Tròn Nghìn Năm Đón Chờ Ai*, *Ánh Trăng Phật Pháp* và *Bình Minh Tinh Thức* là những bài hát về sinh hoạt hàng ngày trong chốn Thiền Môn như dâng hương, niệm Phật, chuỗi tràng hạt, tâm bồ đề, xứ Phật, uống trà, thiền hành dưới ánh trăng, núi đồi, v.v... Thế giới xung quanh chúng ta sẽ rất ý vị, nên thơ, nên nhạc nếu như chúng ta biết lắng sâu, chiêm nghiệm, quán sát, suy tưởng thể nhập và rung động thăng hoa... Tác giả lồng những cảnh sắc thanh hương đó với những ý tưởng Phật Pháp để gieo duyên Phật pháp, gieo duyên Đạo cho những người sơ cơ, nhắc nhở và làm đề tài chuyên sâu Thiền quán cho các hành giả, cũng như gợi ý ứng dụng Phật Pháp trong các sinh hoạt thường ngày. Những vần thơ trong năm đĩa CDs này chưa trau chuốt văn hoa mỹ ngữ như những nhà thơ chuyên nghiệp, chỉ là

những nét chấm phá mộc mạc chân tình chia sẻ ý đạo, nhưng đã được các nhạc sĩ tài hoa như Nam Hưng, Võ Tá Hân, Hoàng Quang Huế, Hoàng Y Vũ v.v... và các ca sĩ nổi tiếng như Đan Kim, Bảo Yến, Bích Hồng, Châu Khánh hà, v.v... chế tác thêm các tiết tấu âm điệu, ngân nga trầm bổng thu hút và đi sâu vào lòng người, để trợ duyên cho quý Phật tử sống với Đạo và tiếp thêm năng lực hành trang tinh thần cho cuộc sống...”

Chúng tôi đã nghĩ, ngẫm những lời tâm huyết này của Ni sư Thích Nữ Giới Hương, và thấy không cần thiết phải trích dẫn thêm nhiều lời nữa, của bất cứ ai!

Chúng tôi dừng đột ngột ở đây vì bỗng nhớ bài *Hạt Bụi Theo Về* của Nhà Thơ Huyền Không. Một bài viết ngắn nhưng với tấm lòng bi mẫn và ngôn ngữ thi ca tuyệt diệu của Ôn Mãn Giác đã làm cho chúng ta cảm nhận được khá nhiều về tấm lòng yêu Thơ của Ni Trưởng Thích Nữ Trí Hải.

Nhà thơ Huyền Không viết:

“Một lần mới đây thôi, Ni sư kể cho tôi biết rằng Ni sư đã viết và đem treo những câu thơ của Huyền Không trong vườn chùa. Cho thơ nói chuyện với hoa cỏ lá cành, cho thơ cùng thở với gió mưa, cho thơ đi vào mắt rồi ở lại trong lòng người, cho thơ sống với chút đất trời quê hương. Tôi ở xa mà cũng được ấm lòng vì những dòng thơ viết ra từ ngày nào đã tìm thấy một tâm hồn bè bạn.”

Chúng tôi xin trở lại với nội dung chính.

Các sách & Nhạc phẩm kinh tạng Chùa Hương Sơn  
do Ni sư Thích Nữ Giới Hương sáng tác:

- Tứ Sách Bảo An Lạc**
1. Siddhanta and Sutra in the Early and Developed Buddhist Traditions.
  2. Bồ đề và Kinh Không Trong Kinh Tạng Phật giáo Việt Nam
  3. Bản Mật Nữ Âm (3 tập)
  4. Văn Học - Châm Ngôn Phật Giáo
  5. Nữ Giới Các Địa Phật, Thanh Vương, Thích Nữ Giới Hương chuyển ngữ
  6. Quy Y Tam Bảo và Năm Giới
  7. Vòng luân hồi
  8. Hoa Tỳ Lỵ Mãn Giác
  9. Công đức trong Kinh Kinh Lăng Nghiêm
  10. Ngũ Thủ Hộ Niệm Các Giới
  11. Quan Âm Quán Thế
  12. Văn Học kinh Chuyển Tỳ Lỵ, Niệm kinh giới, Thích Nữ Giới Hương chuyển ngữ
  13. Nữ Tu sĩ Từ Niệm Hoa Kỳ (2 tập)
  14. Nếp Măng Đĩnh Thức của Đức Phật Lạt Lai Mãn Thế XIV (2 tập)
  15. A. Niệm - Nhạc phẩm chuyển ngữ phẩm nhạc (2 tập)
  16. Công Tông Phật Nương Phạm
  17. Pháp Nghi của Kinh Chuyển Tỳ Lỵ
  18. Tập Thơ Nhạc Nương Lăng Nghiêm
  19. Chùa Việt Nam (từ Singapore Vietnam Buddhist Temple), Nữ Văn Tường & Từ Thiện Các và 2. Thích Nữ Giới Hương chuyển ngữ
  20. Văn Nạn Death Last Call (The Fatales Ancient Buddhist Temple in Vietnam), Nữ Văn Tường, Chuyển ngữ nhạc Thích Nữ Giới Hương
  21. Rethink Views in the Nonnegative Series
  22. Commentary of Anandakarmas Buddhism
  23. Phật Giáo Mật Địa Hoa Sa, Niệm Tụng Thông Đức Phật Lạt Lai Mãn Thế 14<sup>th</sup> & Nữ Sư Thiện Chơn, chuyển ngữ: Nữ Sư Thích Nữ Giới Hương
  24. Sơ bản thơ nhạc Hoa Kỳ



HƯƠNG SEN TỎA NGÀI  
(Thích Nữ Giới Hương)

Này Bản Hải ơi  
Mùa vì đây  
Cung lạc ho  
Chùa Hương Sơn thật yên  
Cấp Thủy hương  
Bao Phật nhân  
Chân Đức Từ  
Vượt qua liên đời  
Cung đức tâm  
Trong Pháp lạc  
Chàng sen này  
Đẹp (trắng) và xinh  
Lạt Phật (xì)  
Vàng trong hương  
Vàng hồng trong  
Vượt ngàn năm từ  
Cung phật (ho)  
Cung lạc ho  
Niệm hồi sinh  
Ngân đời sống cha  
Từng chúng sinh  
Vàng ngàn ngàn

HƯƠNG SEN CÀ  
(Thích Nữ Giới Hương)

Ư...  
Trong đêm đi đẹp hương sen  
Là một bóng sáng là đêm đẹp hương  
Nhập cùng bóng sáng là xanh  
Cầu bình và công lực tinh minh minh  
Ư...  
Chấp tay chầu đờ  
Hương Sen... Hương của một loài hoa thanh khiết  
Hương Sen... Hương của một loài hoa cơ duyên  
Hương Sen... Hương của một loài hoa cơ duyên  
Hương Sen... Hương của một loài hoa cơ duyên  
Ư...  
Chấp tay chầu đờ  
Hương Sen... Hương của một loài hoa thanh khiết  
Hương Sen... Hương của một loài hoa cơ duyên  
Hương Sen... Hương của một loài hoa cơ duyên  
Hương Sen... Hương của một loài hoa cơ duyên  
Ư...  
Chấp tay chầu đờ  
Hoa sen hồi sinh thế gian  
Giáo huấn mà chúng kết tinh minh minh  
Hạt sen ngàn đời hương  
Đem hương giải khát đời từ cuộc đời

Chúng tôi lại nghĩ rằng có nhiều phương tiện, nhiều cách thái để trao gởi cho đại chúng những nội dung Phật chất. Tám vạn bốn ngàn Pháp môn mà! Riêng bản thân mình, chúng tôi đến và “nhập” vào Phật Pháp chưa phải là từ những bộ kinh dày cộm, từ những tác phẩm biên khảo, dịch thuật rất thời danh về Phật pháp, mà bước đầu tập tễnh học Phật, chúng tôi học Phật bằng một tập sách mỏng của Ôn Minh Châu: *Những Mẫu Chuyện Đạo* mà Ôn viết từng kỳ trên báo ở Huế năm nào trước khi Ôn du học, từ nhạc phẩm *Phật Giáo Việt Nam* của Nhạc sĩ Lê Cao Phan, từ *Ánh Đạo Vàng* của Huỳnh trưởng Gia Đình Phật Tử Võ Đình Cường; từ bài *Nhớ Chùa* và nhiều bài thơ khác của nhà thơ Huyền Không (tức Ôn Mãn Giác); từ những bài thơ dành tặng các em nhỏ của Ni sư Trí Hải (ký Phùng Khánh); từ những bài thơ và tiếng đàn piano của Thầy Tuệ Sỹ; từ những bài thơ của nhà nghiên cứu Phật học, nhà thơ pháp hàng đầu Việt Nam: Trữ Vũ, từ những nhạc phẩm của nhạc sĩ Trịnh Công Sơn; những họa phẩm của họa sĩ Đình Cường, những tác phẩm về kiến trúc chùa Việt Nam của nhiếp ảnh gia Võ Văn Tường. Và còn rất nhiều nữa...

Chúng tôi cũng là người bạo gan tha thiết đề nghị Thầy Như Điền hãy tiếp tục viết tiểu thuyết sau hai cuốn *Chuyện Tình Của Liên Hoa Hòa thượng* và *Mối Tư Vương Của Huyền Trân Công Chúa* vì thể loại này dễ đi vào lòng người nhanh hơn và sâu hơn.

Có lẽ sẽ không cần phải thừa thêm điều gì về việc vì sao chúng tôi thực hiện tập **THIỀN SƯ NHẤT HẠNH BÌNH THO** và kèm theo một Hoa Cúc Vàng và một Hoa Cúc Trắng để cung kính tặng Ni sư Thích Nữ Giới Hương. Thời gian tới, chúng tôi sẽ kính tặng Ni sư tập **THIỀN SƯ NHẤT HẠNH BÌNH NHẠC**. Cả hai tập này đều từ nguồn Làng Mai. Riêng tập sau, chúng tôi xin phép sẽ thêm phần Phụ Lục. Những ảnh chân dung của các Nhà Thơ và Nhạc Sĩ đều do chúng tôi chèn vào, không có trong nguyên bản của Thiền sư Nhất Hạnh.

Để sớm kết thúc bài viết nhiều chữ mà ít nghĩa này, chúng tôi xin phép được trích dẫn một đoạn trong Lời Giới Thiệu Sách *Luân Hồi Trong Lãng Kính Lãng Nghiêm* của Hòa thượng Thích Như Điền. Chúng tôi rất xúc động, vui mừng và tâm đắc về sự ghi nhận, đánh giá đầy đủ, chính xác về quá trình tu học; về tâm huyết phục vụ Đạo pháp của Ni sư Thích Nữ Giới Hương. Trong đoạn văn đáng đọc và đáng nhớ đó, Hòa thượng Thích Như Điền viết như sau:

“... Đọc lời tựa của lần xuất bản thứ nhất cũng như tái bản lần thứ năm này, chúng ta thấy Ni sư đã học Kinh này từ Ni Trưởng Hải Triều Âm trong những năm 1984, 1985. Sau đó Ni sư còn học 4 năm tại Học viện Vạn Hạnh, rồi sang Ấn Độ ở hơn 10 năm để lấy bằng Tiến sĩ Triết học

Phật giáo tại đó. Kế tiếp là 10 năm học văn chương Mỹ ở trường Đại học Riverside, California, Hoa Kỳ, để rồi hôm nay đang đứng trên bục giảng của Đại học Phật giáo tại Việt Nam, trao truyền những kiến văn mà mình đã thu thập được qua việc tu, học trong hơn 30 năm qua cho các Tăng, Ni Sinh trẻ. Thật là một phước báu vô ngần. Không dừng lại ở đó, Ni sư còn dịch quyển sách “Luân Hồi trong Lăng Kính Lăng Nghiêm” này ra Anh văn “The Cycle of Life in Śūrangama Sūtra” nữa. Đây cũng có thể nói là sự tiến bộ đầu tiên của Ni giới Việt Nam, kế tiếp con đường văn hóa của Ni Trưởng Thích Nữ Trí Hải đã kinh qua. Riêng tôi rất vô cùng hoan hỷ để viết nên lời giới thiệu này.”

Về phần mình, chúng tôi xin viết rõ chữ TS màu xanh đặt trước THÍCH NỮ GIỚI HƯƠNG ở đầu bài viết này. Cách viết, cách cảm nhận của chúng tôi như sau:

TU SĨ. T.S. THÍCH NỮ GIỚI HƯƠNG

Cung kính

*Santa Ana, CA ngày 12 tháng 8 năm 2018*

**Nguyễn Tánh - Nguyễn Hiền Đức**

## INTRODUCTION

The author of this book is Nguyễn Hiền [Nguyễn Hiền Đức], whose Dhamma name is Nguyên Tánh. From 1965–1975, he worked as the director of the library and editor of Vạn Hạnh Bulletin at Vạn Hạnh Buddhist University, Sài Gòn. He edited and rewrote the manuscripts, was responsible for the techniques and arts to contribute to the completion of the publication of the Dìgha Nikàya, Majjhima Nikàya and Dhammapada, which were translated from the Pali language to Vietnamese by the most Venerable Thích Minh Châu. He also took charge of many other Buddhist works published by Vạn Hạnh Publishing.

Nguyễn Hiền Đức is fond of the beauty of literature and the art of letters for humanity. For the past twenty years, after retiring, he has had more time to read Buddhist scriptures, commentaries and has prepared many collections on Buddhist studies.

Nguyễn Hiền Đức chose to approach the Buddhist works slowly and cautiously with great respect to the author and his/her work. Sometimes he chose to approach the author about a certain perspective, since then he could frankly present and develop this idea in his article. For example, for Venerable Bhikkhuni Giới Hương, he read her poems, articles and also listened mindfully to her music many times. He also read the introductions and compliments for her books from many respected monastics, such as the Most Venerable Mãn Giác, the Most Venerable

Bảo Lạc, the Most Venerable Như Điền, Venerable Nhật Từ, Venerable Bhikkhuni Nguyên Thanh and laypeople.

Last but not least, Nguyễn Hiền Đức would like to tell Venerable Bhikkhuni Giới Hương that this book, *Hương Sen, Poems and Music – Lotus Fragrance, Poems and Music* expresses just his few initial impressions. Such good impressions come from just one poetic rich sentence of Venerable Giới Hương: “*The world around us is very meaningful, beautiful and lyrical, please enjoy it.*” He is surprised that it became a bilingual book, accessible to both English and Vietnamese readers. He also suggested that Hương Sen Temple, including Venerable Giới Hương, her nuns and disciples compose a significant historical collection, “*Forty Years in the Dharma: A Life of Study and Service-Venerable Bhikkhuni Giới Hương*” for the sake of many. This is a sincere proposal and he is happy to hear that action has been taken on this. It becomes the forty-first work in the list of Bảo Anh Lạc Bookshelf (please visit <http://huongsentemple.com/index.php/kinh-sach/tu-sach-bao-anh-lac>).

Appreciating the gentle literature heart of Nguyễn Hiền Đức, we would like to recommend this booklet and the talented writer to the dear readers of Bảo Anh Lạc Bookshelf.

October’s Flower in Perris City, California, 2019

**Hương Sen Press, USA**

# LOTUS FRAGRANCE POEMS AND MUSIC

By Nguyễn Hiền Đức

English Interpreter, Venerable TN Giới Hương  
Hương Sen Press, USA

*Dedicated to Venerable Dr. Thích Nữ Giới Hương  
Abbess of Hương Sen Temple, California, USA*

Venerable Thích Nữ Giới Hương: *The world around us is an interesting, poetic, and musical place.*<sup>8</sup>

While searching for materials to update the biography of Venerable TN Giới Hương, we discovered that in 1978 at the age of fifteen, she became a student of Master Hải Triều Âm (Đại Ninh from Vietnam). Thus (in 2018), we realized that this is **the 40th ordination anniversary for Venerable TN Giới Hương.**

Although my wife and I faced and talked only few short minutes with Venerable Thích Nữ Giới Hương, we had read some of her works, articles, and presentations. We have a deep respect for her and admire her as a humble and thoughtful Buddhist person. She is a devout, diligent, and intelligent nun who has persisted in cultivating Dharma for forty years. She has contributed much in Buddhism, especially in the educational field of writing and teaching.

---

<sup>8</sup> Quote from Venerable Thích Nữ Giới Hương.



We suddenly remembered deeply and attentively the Buddha's teaching, "Be a lamp unto yourself, be a refuge to yourself,"<sup>9</sup> and "Whatever is of essential worth will remain." "What is a tree core, that will last for long" (*Yo sàro so thassati*).<sup>10</sup> For forty years, Venerable TN Giói Hương has served Buddhism and dedicated her health, time, and mind to spreading Buddhism as the Buddha ordered his ordained disciples: "Come out, monks! Because of peace and happiness for the sake of many, for the good of life, peace and happiness for gods and men."<sup>11</sup>

We wrote this article, "Lotus Fragrance, Poems and Music" and a few other writings as a gift to offer on her birthday and the fortieth anniversary of her ordination.

\* \* \*

On Sunday, May 27, 2018, our family and four friends visited Hương Sen Temple to attend Vesak (the Buddha's Birthday). This was the first time we visited. After the ceremony, a surprise party was held for Ven. Thích Nữ Giói Hương's birthday by the Buddhist followers. The ceremony was simple and gentle and the kindness, warmth, sincerity, and affection in this master-disciples relationship was evident.

On this occasion, she gifted two books to each of us: *The Cycle of Life in Śūrangama Sūtra (Luân Hôi Trong Lăng Kính Lăng Nghiêm)* and *The Awakened Mind of the*

---

<sup>9</sup> Digha Nikaya III, page 101; Digha Nikaya V, 170, Venerable Minh Châu translated.

<sup>10</sup> Majjhima Nikaya, 122, Mahàsunnata Sutta.

*14th Dalai Lama (Nếp Sống Tinh Thức của Đức Đạt-Lai Lạt-Ma XIV).*

In the afternoon, under the burning hot sunlight of this desert area, on the way to Pháp Thuận Monastery, more than an hour away from Hương Sen Temple, we suddenly recalled that we were already acquainted with Venerable TN Giới Hương. Over a year ago, when we were gathering information about Buddhist holy places for an article, we came into contact with her teachings. We were looking forward to reading the articles written by Prof. Hoàng Phong, Dr. Nguyễn Tường Bách, and Venerable TN Giới Hương. Then, when we did the introduction for *The Affection of Huyền Trân Princess (Mối Tư Vương Của Huyền Trân Công Chúa)*, written by the Most Venerable Như Điển, we paid special attention to one chapter mentioned, “Reflections at the Temple Window” (Nét Bút Bên Song Cửa) by the author, Thích Nữ Giới Hương. We were interested with a sincere and excited curiosity. From the title to the content of the article, indeed, all of it is poetry. Venerable Giới Hương will make many more poems from this icon, “Reflections at the Temple Window” and the musicians, as well as the singers, have an abundance of talent and will transform it into a beautiful song.

This was our initial feeling and it has remained in us deep and strong. From these emotions, we continue to enjoy the poetry from her two books that she gave us.

In the Introduction of *The Cycle of Life in the Śūrangama Sūtra*, Venerable Thích Nữ Giới Hương wrote:

One night, the Buddha stood contemplating quietly at the bank of a glistening river. Venerable Śāriputra, who was behind, looked down at the moonlight shimmering on the water and suddenly lamented, "Blessed One! It is pitiful! There are people who drowned by jumping into the deep water to look for the moon."

The Buddha replied, "Yes! It's pitiful! But even more pitiful, there are those who never believe there is a moon in the world."

Some people search for the moon at the water bottom. They who have seen the moonlight shimmering on the water's surface dive into the water looking for the moon and risk drowning. They are not aware that it is quite simple—all they have to do is raise their heads up and the moon is always there in the sky. Then there are other people who believe that the world is without the moon, although the full moon is radiating light covering the entire world. The Śūraṅgama Sūtra called these miserable people human (*manussa*) beings who are trapped in the cycle of birth and death."<sup>12</sup>

In the Chapter XV Concluson, we read and reread the last page of the book:

The Buddha reminds us of it to help be awakened. It is important that we must always turn introspectively within to master ourselves. Three worlds and reincarnations in seven realms are generated due to just a word of

---

<sup>12</sup> *The Cycle of Life in Śūraṅgama Sūtra (Luân Hồi Trong Lăng Kinh Lăng Nghiêm)*, NXB Văn Hóa Sài Gòn, 2009, p. vii.

“illusion” (*samohaṃ*). Our bodhi essence (*bodhicitta*) is originally neither illusion nor truth.

*The sky is clear*

*Moon or non-moon*

*The shadow of moon presents*

*Where is not the moon?*

*Tired of finding the moon*

*The sunset's light pervades*

*Do not wait for the full moon*

*The moonlight has ever shined.<sup>13</sup>*

We read on the back cover:

*Rebirth Views in the Śūraṅgama Sūtra* examines the profound philosophical ideology contained in the Śūraṅgama Sūtra. It points to the mind of illusion that leads to reincarnation and suffering and shows us how to escape.

Just as a gardener selects the most beautiful flowers that she knows will please the recipient, contents of this book mention only rebirth views in the Śūraṅgama Sūtra.

---

<sup>13</sup> *The Cycle of Life in Śūraṅgama Sūtra*, trans. 280.



In the book, *The Awakened Mind of the 14th Dalai Lama (Nếp Sống Tỉnh Thức of Dalai Lama XIV)*, Ven. Thích Nữ Giới Hương wrote:

Let us mindfully reflect on the key words of the Dalai Lama XIV to penetrate our body, heart, and mind so that we truly enjoy the benefits of Dharma and connect with and transform our lives. We are fortunate to live in the same century with many teachers.

Countless suffering beings seek the way to reside in this peace of mind and life. Responding to these difficulties, the Buddha was born again as Avalokiteshvara Bodhisatva, a noble religious leader, a great spiritual master, an embodiment of bliss, and a messenger to bring inner peace to the world with the light of Dharma.

He is like a bright star in the sky!

An icon for Buddhism is approaching!

The aura and popularity of His Holiness the 14<sup>th</sup> Dalai Lama are a great contribution for Tibetan Buddhism and for Buddhism around the world.

May Tenzin Gyatso Lord stay in the saha world forever, like a mountain that lasts for years."<sup>14</sup>

That is the reason Ven. TN Giới Hương collected the famous words of the 14<sup>th</sup> Dalai Lama and translated them to Vietnamese to exalt with honor the Living Buddha. Her work is excellent. The journalist Nguyễn Xuân Hoàng recorded his thoughts about the Dalai Lama's trip to Orange County, California:

Simplicity conquers more people than pundits. Any language that catches the breath of life makes it easier to open the door of our heart. However, do not mistake simplicity with the customary. (*Văn agazine*, July 1997).

And next, in the Letter of Invitation to attend the Buddha's Birthday at Huong Sen Temple on the 26th & 27th of May 2018, Ven. TN Giới Hương writes:

---

<sup>14</sup> *The Awakened Mind of the 14th Dalai Lama (Nếp Sống Tinh Thúc of Dalai Lama XIV)*, Publisher Hồng Đức, 2014, p. 266.

Oh wow! Another season of the Buddha is coming to all of our Buddhist disciples. Everywhere in the jubilant celebrations, we honor the Holy Honored One who appeared in the world. He brought the meaning of Opening, Showing, Enlightening and Entering the Buddha's Mind, paving the way into the insight and compassionate path so all of us can realize that we have the great inherent potential to be a Buddha . . .

The phrase "realize that we have the great inherent potential to be a Buddha" we have read and heard many times, but in the spiritual context of the above passage of Ven. TN Giói Hương, she awakened new understanding in us.

In addition to this, we read the first transcripts of her translations, transliterations, and yearbooks. We loved her soft and delicate way of describing the natural world, as in a "Sunny day in Milwaukee," or "Red Autumn Leaves," and "Spring in the Moreno Valley." Even when she presented a report on an historical topic, she used poetic words to make her writing gentle. For example, in the essay "Future–Opportunity–Challenges for Vietnamese Nuns Overseas," she opened with the words, "On June 26, 2018, California is sunny and beautiful. At Điều Ngự Temple, Sangha and the Most Venerable Bhikkhuni Nguyễn Thanh requested me, Bhikkhuni Giói Hương, to present some ideas about the nuns abroad. I must obey and humbly share my information on this subject with the Sangha . . ." She knows how to connect while staying in harmony with nature, mind, and environment.

On September 9, 2018, Hương Sen Temple released their ninth CD, *Hương Sen Ca (Hương Sen Songs)* and the tenth CD, *Về Chùa Vui Tu (Happily Go to the Temple for Spiritual Practices)* in which musicians Nam Hung and Nguyễn Hà turned Ven. TN Giới Hương's poems into songs. Many famous singers have performed these poems. These CDs will be offered to the public soon. In just five years, from 2013 to 2018, ten Buddhist music CDs have been released containing Ni sư TN Giới Hương's poems:

1. *Đào Xuân Lộng Ý Kinh (The Buddha's Teachings Reflected in Cherry Flowers)*, Poems: Thích Nữ Giới Hương. Music: Nam Hung, Volume 1. 2013.

2. *Niềm Tin Tam Bảo (Trust in Three Gems)*, Poems: Thích Nữ Giới Hương. Music: Hoàng Y Vũ & Hoàng Quang Huế, Volume 2. 2013.

3. *Trăng Tròn Nghìn Năm Đón Chờ Ai (Who is the Full Moon Waiting for over a Thousand Years?)*. Poems: Thích Nữ Giới Hương. Music: Võ Tá Hân, Hoàng Y Vũ, Khánh Hải, Khánh Hoàng, Hoàng Kim Anh, Linh Phương và Nguyễn Tuấn, Volume 3. 2013.

4. *Ánh Trăng Phật Pháp (Moonlight of Dharma-Buddha)*. Poems: Thích Nữ Giới Hương, Music: Uy Thi Ca & Giác An, Volume 4. 2013.

5. *Bình Minh Tỉnh Thức (Awakened Mind at the Dawn, Piano Variations for Meditation)*. Poems: Thích Nữ Giới Hương. Solo Pianist: Linh Phương, Volume 5. 2013.

6. *Tiếng Hát Già Lam (Songs from the Temple)*. Poems: Thích Nữ Giới Hương. Music: Nam Hung, Volume 6. 2015.



7. *Cảnh Đẹp Chùa Xưa (The Magnificent Ancient Buddhist Temple)*. Poem: Thích Nữ Giới Hương. Music: Võ Tá Hân, Nam Hưng, Hoàng Quang Huế, volume 7. 2015.

8. Karaoke *Hoa Ưu Đàm Đã Nở (An Udumbara Flower is Blooming)*, Poem: Thích Nữ Giới Hương and Musician Nam Hưng, Hương Sen Temple. 2015.

9. *Hương Sen Ca (Hương Sen's Songs)*, Poem: Thích Nữ Giới Hương, Music: Nam Hưng, volume 9, năm 2018.

10. *Về Chùa Vui Tu (Happily Go to Temple for Spiritual Practices)*, Poem: Thích Nữ Giới Hương, Music: Nam Hưng & Nguyễn Hà. Volume 10. 2018.<sup>15</sup>

So, we see and know that Ven. TN Giới Hương (aka Thanh Hương) is interested in Zen poems and music. With deep and subtle sincerity and devotion, she has skillfully used poetry and music to spread the beauty of Buddhism, Dharma, Sangha, Temple, Buddhist relationships, practice, meditation, nature, and Zen gardens. Listeners can approach, perceive, comprehend, and penetrate her Buddhist messages from each meaningful song, such as the “Buddhist Moonlight,” “Scripture Sound, “As I Heard the Buddha Taught, and many others.

---

<sup>15</sup> Now Hương Sen Temple has the eleventh Vol *Gọi nắng Xuân Về (Call the Spring Sunlight)*, Poem: Thích Nữ Giới Hương and Musician Nam Hưng, Hương Sen Temple. Volume 11, 2020.



Following are the words, wishes, love, and expectations that Ven. TN Giới Hương sent to all of us on the night of fundraising to build Hương Sen Temple in Westminster, California, on Sunday, October 6, 2013:

. . . We often hear the phrase, ‘Words can convey the meaningful religious tradition.’ Literature is a language, a means to express great religion. It is like a finger that points to the moon. In a temple, we use many skillful means such as reciting, tempo, melody, intonation, rhythm with many kinds of ritual instruments (wooden bells, bamboo tocsin, drums, whistle, trumpet) to make the scripture sound gentle and rise to touch the listeners’ hearts. Only the Zen practitioners or masters who fulfilled the Dharma knowledge course, practiced, and had the great experience of Dharma and now enter the meditation state or enlightenment are allowed to use the music. The majority of lay Buddhists are beginners on the path of learning Buddhism and are busy working in home, in society, and interested in elevator rhythm music as a

spiritual food to relax in the busy daily life. This is reflected in their approach to Buddhism. A Buddhist song plays the role as a short Dharma lecture, but it is highly effective . . . .

Thus, religious music or Buddhist songs are a means to convey the Buddha-Dharma and help the masses penetrate Buddhism quickly, because they do not have the free time for going to temple or lecture hall to listen to Dharma. While driving, cooking, waiting, being stressed, while feeling sad or before sleeping, in different spaces, times, they can listen to music on the cellphone, TV, computer, radio, or YouTube. Music becomes a necessary means, a bridge from mind to mind, and expresses a love of life and religion. Music brings encouragement, joy, comfort, and a faithful motivation in all circumstances to help us continue standing and progressing in life. . . .

The first five music CDs of Hương Sen Buddhist Temple are *Đào Xuân Lộng Ý Kinh*, *Niềm Tin Tam Bảo*, *Trăng Tròn Nghìn Năm Đón Chờ Ai*, *Ánh Trăng Phật Pháp*, and *Bình Minh Tĩnh Thức (Piano Variations for Meditation)*. They contain songs about daily living in Zen practice, such as offering incense, reciting the Buddha's name, use of prayer beads, Bodhi mind, Buddha field, tea art, meditation under the moonlight, so on. The world around us is interesting and filled with poetry and music if we deeply contemplate, observe, think, and enter the sublime in Zen. . . .

Form, sound, and fragrance of natural scenes combine with the Buddha's teaching to express the wonderful Dharma. Music CDs help beginners and practitioners apply Dharma in everyday activities. The poetry of these five CDs shares the simple emotions of a Buddhist practitioner. Talented musicians like Nam Hung, Võ Tá Hân, Hoàng Quang Huê, Hoàng Y Vũ, and famous singers such as Đan Kim, Bảo Yến, Bích Hồng, Châu Khánh Hà and others turned the poems into rhythmic Buddhist songs that touched deeply the listeners' hearts. The songs created more energy for listeners to live actively in the spiritual practice. . . .

We thought that these thoughtful words of Ni sư TN Giới Hương are just enough to express the beautiful Buddhist music. It unnecessary to quote more words from anyone else!

We stopped abruptly here because we suddenly remembered the writing, "A Dust Flying Back" (Hạt Bụi Theo Về) by the poet, Huyền Không. It's a short article, but with the talented pen of the Late Most Venerable Thích Mãn Giác (aka the poet, Huyền Không) we understood the love of poetry felt by Venerable Bhikkhuni TN Trí Hải. Huyền Không wrote:

Just recently, Venerable Thích Nữ Trí Hải told me that she wrote and hung the poems of Huyền Không at the temple garden. Let the poems talk with the flowers and leaves, let the poems breathe with the wind, and wind, let the poems go into the eyes and stay in the hearts of the

people, let the poems live with the warm land of the homeland. Although I stay far away from my homeland, I feel a connection because of her poetry. The day I found her poetry, I felt she became my poetry friend.



There are 84,000 means and Dharma doors to convey Buddhism to the masses. Personally, we come and "enter" into Dharma not from the thick sutras, the great writings, or the well-known Dharma translations, but from writings like “The Stories on Buddhism” (Những Mẫu Chuyện Đạo) in the *Huế Newspaper*, written by the Most Venerable Minh Châu (before he went abroad to study). Other works that inspired us were the “Vietnamese Buddhist Song” composed by musician Lê Cao Phan, *The Golden Buddhist Light Book* (Ánh Đạo Vàng) created by the leader of the Youth Association, Võ Đình Cường, “Remembering Temple Poem” (Nhớ chùa) and other poems of the poet Huyền Không, poems for children by Venerable Bikhuni Trí Hải (her pen name is Phùng Khánh), the wonderful

piano poems of Venerable Tuệ Sỹ, the poems of Trữ Vũ, a Buddhist researcher, as well as a calligrapher in Vietnam, songs of the musician Trịnh Công Sơn, the Buddhist paintings of Đình Cường, the Vietnamese Pagoda Architecture of photographer Võ Văn Tường, and others.

We are the ones who boldly proposed that the Most Venerable Như Điển continue writing a novel after his two volumes, *The Love Story of the Most Venerable Liên Hoa* and *The Love of Huyền Trân Princess* because these kinds of novels easily enter the hearts of people.

Perhaps there will be no need to say anything more about why we did the book, *The Poetic Commentary of Thích Nhất Hạnh* and offered it along with a yellow chrysanthemum and a white chrysanthemum to honor Venerable Bhikhuni Giới Hương. Next time, we will honor her by offering *The Music Commentary of Thích Nhất Hạnh*. Both books are from Plum Village. In the second book, we will add to the the Appendix. The portraits of the poets and musicians were inserted by us but not presented in Thích Nhất Hạnh's original texts.

We would like to end with a passage from the introduction of the Most Venerable Thích Như Điển for the book, *The Cycle of Life in Śūrangama Sūtra* by Venerable TN Giới Hương. We are moved and excited by the words that fully describe her knowledge, practice, virtue, and devotion to Buddhism:

Reading the preface of the first edition, as well as the reprint of this fifth edition, we see that in 1984 and 1985,

she learned this sutra from her master, the Most Venerable Hải Triều Âm. After that, she studied at the Vạn Hạnh Advanced Buddhist Institute for four years. Then, she went to India for more than ten years to get a doctorate in Buddhist philosophy. Next, she again spent another ten years studying literature at the University of California, Riverside, in the United States and today is standing on the podium to teach as a lecturer at the Buddhist University in Vietnam to share with her young monk and nun students her cultivation, knowledge, and study of more than thirty years. What a blessing she is! Without stopping there, she translated the book, *Luân Hồi trong Lăng Kính Lăng Nghiêm* into English, *The Cycle of Life in the Śūrangama Sūtra*. This is the first progress of Vietnamese nuns in the educational field, following the path of the Late Venerable Bhikkhuni Trí Hải. I am extremely happy to write this introduction.

For our part, we would like to express our deep admiration:

*A Nun—A Scholar—A Poet: Venerable Tn Giới Hương.*

Respectfully,

Nguyễn Tánh & Nguyễn Hiền Đức  
Santa Ana, California, August 12, 2018

**BẢO ANH LẠC BOOKSHELF**  
**by Venerable Thích Nữ Giới Hương**

1. Bodhisattva and Śūnyatā in the Early and Developed Buddhist Traditions
2. BỒ-tát và Tánh Không Trong Kinh Tạng Pali và Đại Thừa
3. Ban Mai Xứ Ấn (*The Dawn in India*), (3 vols)
4. Vườn Nai – Chiếc Nôi Phật Giáo (*Deer Park–The Cradle of Buddhism*)
5. Xá Lợi Của Đức Phật (*The Buddha's Relic*), Tham Weng Yew, translated into English by Dr. Bhikkhunī Giới Hương
6. Quy Y Tam Bảo và Năm Giới (*Take Refuge on Three Gems and Keep Five Precepts*)
7. Vòng Luân Hồi (*The Cycle of Life*)
8. Hoa Tuyết Milwaukee (*Snowflake in Milwaukee*),
9. Luân Hồi trong Lăng Kính Lăng Nghiêm (*The Cycle of Life in Śūrangama Sūtra*)
10. Nghi Thức Hộ Niệm Cầu Siêu (*The Ritual for the Deceased*)
11. Quan Âm Quảng Trần (*The Commentary of Avalokiteśvara Bodhisattva*)
12. Sen Nở Nơi Chốn Tử Tù (*Lotus in the Prison*), many authors, translated into English by Dr. Bhikkhunī Giới Hương



13. Nũ Tu và Tù Nhân Hoa Kỳ (*A Nun and American Inmates*), (2 vols)

14. Nếp Sống Tỉnh Thức của Đức Đạt Lai Lạt Ma Thứ XIV (*The Awakened Mind of the 14<sup>th</sup> Dalai Lama*), (2 vols)

15. A-Hàm, mưa pháp chuyển hóa phiền não (*Agama – A Dharma Rain transforms the Defilement*), (2 vols)

16. Góp Từng Hạt Nắng Perris (*Collection of Sunlight in Perris*)

17. Pháp Ngữ của Kinh Kim Cang (*The Vajracchedikā-Prajñāpāramitā-Sūtra*)

18. Tập Thơ Nhạc Nắng Lãng Nghiêm (*Songs and Poems of Śūraṅgama Sunlight*)

19. Chùa Việt Nam Hải Ngoại (*Overseas Vietnamese Buddhist Temples*), Vol 2, Võ Văn Tường & Từ Hiếu Côn, translated into English by Dr. Bhikkhunī Giới Hương

20. Việt Nam Danh Lam Cổ Tự (*The Famous Ancient Buddhist Temples in Vietnam*), Võ Văn Tường. Translated into English by Dr. Bhikkhunī Giới Hương

21. Rebirth Views in the Śūraṅgama Sūtra The Commentary of Avalokiteśvara Bodhisattva

22. Phật Giáo-Một Bậc Đạo Sư, Nhiều Truyền Thống (*Buddhism: One Teacher Many Traditions*), iksu Tenzin Gyatso the Fourteenth Dalai Lama and Bhikṣuṇī Thubten Chodron. Translated into Vietnamese by Dr. Bhikkhunī Giới Hương

23. Nét Bút Nơi Song Cửa (*Reflections at the Temple Window*)

24. Bản Tin Hương Sen (Newsletters)
25. Máy Nghe (Hương Sen Digital Mp3 Radio Speaker)
26. Phóng Sự về Chùa Hương Sen (Introduction on Hương Sen Temple)
27. Danh Ngôn Anh –Việt: Nuôi Dưỡng Nhân Cách - *Good Sentences Nurture the Good Manner*, Thích Nữ Giới Hương Suu tầm
28. Hương Sen, Thơ và Nhạc -*Lotus Fragrance, Poem and Music*, Nguyễn Hiền Đức, English Interpreter: Thích Nữ Giới Hương (Song ngữ Anh-Việt)
29. Cách Chuẩn Bị Chết và Giúp Người Sắp Chết-Quan Điểm Phật Giáo - *Preparing for Death and Helping the Dying – A Buddhist Perspective*, Sangye Khadro, Chuyển Việt Ngữ: Thích Nữ Giới Hương
30. The Key Words in Vajracchedikā Sūtra
31. Văn Hóa Đặc Sắc của Nước Nhật Bản -*Exploring the Unique Culture of Japan* (Song ngữ Anh-Việt)
32. Three Jewels and Five Precepts
33. Sống An Lạc dù Đời không Đẹp như Mơ -*Live Peacefully though Life is not Beautiful as a Dream* (Song ngữ Anh-Việt)
34. Sarnath-The Cradle of Buddhism
35. Hãy Nói Lời Yêu Thương -*Words of Love and Understand* (Song ngữ Anh-Việt)
36. Văn Hóa Cổ Kim qua Hành Hương Chiêm Bái - *The Ancient-Present Cultures in Pilgrim* (Song ngữ Anh-Việt)

37. Cycle of Life

38. Nghệ Thuật Biết Sống -*Art of Living* (Song ngữ Anh-Việt)

39. Tuyển Tập Ni Giới trong Thời Hiện Đại – *The Contributions of Buddhist Nuns in Modern Times* (Song ngữ Anh-Việt)

40. Tuyển Tập 40 Năm Tu Học & Hoằng Pháp của Ni sư Giới Hương - *Forty Years in the Dharma: A Life of Study and Service-Venerable Bhikkhuni Giới Hương* (Song ngữ Anh-Việt).

**BUDDHIST MUSIC ALBUMS**  
**from Poems of Thích Nữ Giới Hương**

- 1) Đào Xuân Lộng Ý Kinh (*The Buddha Teachings Reflect in Cherry Flowers*)
- 2) Niềm Tin Tam Bảo (*Trust in Three Gems*)
- 3) Trăng Tròn Nghìn Năm Đón Chờ Ai (*Who is the Full Moon Waiting for over a Thousand Years?*)
- 4) Ánh Trăng Phật Pháp (*Moonlight of Dharma-Buddha*)
- 5) Bình Minh Tỉnh Thức (*Awakened Mind at the Dawn; Piano Variations for Meditation*)
- 6) Tiếng Hát Già Lam (*Songs from the Temple*)
- 7) Cảnh Đẹp Chùa Xưa (*The Magnificent Ancient Buddhist Temple*)
- 8) Karaoke Hoa Ưu Đàm Đã Nở (*An Udumbara Flower is Blooming*)
- 9) Hương Sen Ca (*Huong Sen's Songs*)
- 10) Về Chùa Vui Tu (*Happily Go to Temple for Spiritual Practices*)
- 11) Gọi Nắng Xuân Về (*Call the Spring Sunlight on*)

Please read Bảo Anh Lạc Bookshelf at our  
website: [www.huongsentemple.com](http://www.huongsentemple.com)

# **HƯƠNG SEN, THƠ VÀ NHẠC**

**LOTUS FRAGRANCE,  
POEM and MUSIC**

**NGUYỄN HIỀN ĐỨC**

Chuyển ngữ: TN Giới Hương

---

## **NHÀ XUẤT BẢN HỒNG ĐỨC**

65 Tràng Thi - Quận Hoàn Kiếm - Hà Nội

Email: nhaxuatbanhongduc65@gmail.com

Điện thoại: 024.39260024 Fax: 024.39260031

Chịu trách nhiệm xuất bản

Giám đốc BÙI VIỆT BẮC

Chịu trách nhiệm nội dung

Tổng biên tập: LÝ BÁ TOÀN

Biên tập: Phan Thị Ngọc Minh

Sửa bản in và trình bày: TKN Viên Quang

---

In 1.500, cuốn, khổ 13 x 21 cm, tại , tại Công ty TNHH TM-DV Hải Triều ,Tp.HCM số 4583 - 2019/CXBIPH/28 – 86/HĐ. Số QĐXB của NXB:765/QĐ-NXBHĐ cấp ngày 22/11/2019. In xong và nộp lưu chiểu năm 2019. Mã số tiêu chuẩn sách quốc tế (ISBN) 978-604-86-8348-1.

